

ST2

ST2

ST2

ST2

ST2



ST2

*Festival*  
*du jeune* Du 30 mai  
 au 24 juin  
 2023 *Théâtre*

*Réservation 01 48 23 06 61*  
*www.studiotheatrestains.fr*

LE STUDIO THÉÂTRE EST SUBVENTIONNÉ PAR :



Île-de-France  
 SEINE-SAINT-DENIS



PRÉFET  
 DE LA RÉGION  
 ÎLE-DE-FRANCE



CGET



PRÉFET  
 DE LA RÉGION  
 ÎLE-DE-FRANCE



MINISTRE  
 CHARGÉ DES SPORTS

Avec le soutien de la Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France,  
 du Ministère de la culture et de la communication et du Département de la Seine-Saint-Denis

# Édito

Le Festival du Jeune Théâtre est un rendez-vous incontournable. Plus qu'un festival, il honore le travail rigoureux mené tout au long de l'année par des praticien.ne.s de tous âges, conduits par des artistes exigeants dont la pédagogie mêle attention singulière portée à nos amateurs et l'exigence nécessaire à la conduite de ces projets ambitieux et pluriels dans leurs formes, leurs disciplines, leurs genres et leurs répertoires.

Nous connaissons la vitalité des pratiques amateurs, la force de l'apprentissage individuel associée au projet collectif, le bonheur des représentations devant des parterres joyeux, généreux et variés...

Nous savons que les créations, les propositions artistiques de ces 388 amateurs s'écrivent aussi au bénéfice de leur devenir et de leurs ambitions futures. Cette année seize projets seront programmés pour 21 représentations offertes aux publics de la ville dans toute sa diversité.

Nous vous invitons à parcourir ce programme conçu pour vous qui souligne toute la richesse des pratiques artistiques essentielles organisées au long court au Studio Théâtre de Stains.

Cirque, théâtre, danse, vidéo, chant, éloquence, rhétorique... seront au rendez-vous pour illustrer la créativité foisonnante de tous et toutes.

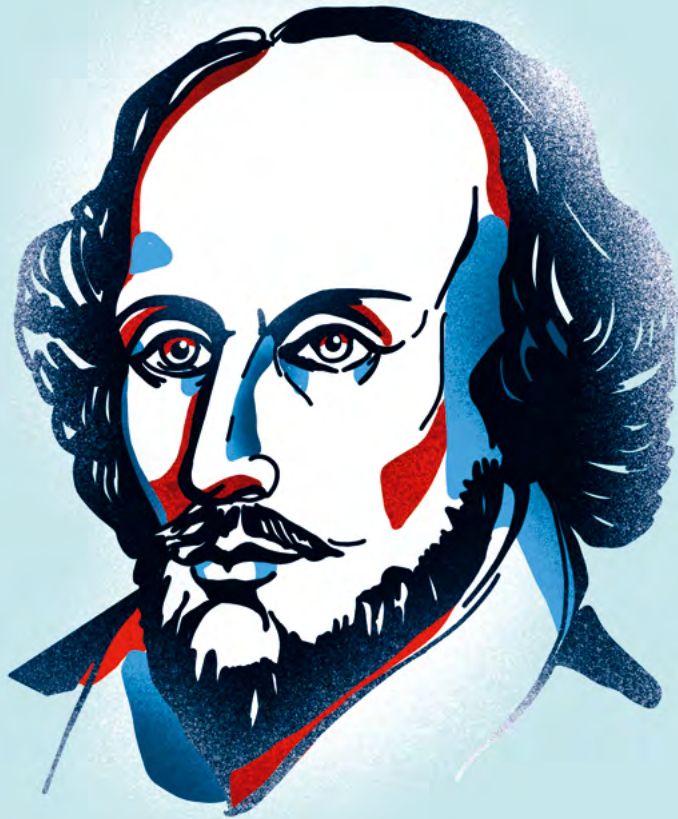
Cette édition se fera simultanément dans l'enceinte du théâtre mais aussi hors les murs, dans les jardins du Studio Théâtre, sur la scène extérieure, sur le parvis mitoyen de la Médiathèque...

Tous ces espaces mis à disposition des projets et des publics donneront une dimension encore plus festive et conviviale à ce Festival ; en l'inscrivant de manière plus ouverte et visible dans la ville.

LE STUDIO THÉÂTRE EST SUBVENTIONNÉ PAR :



Avec le soutien de la Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France, du Ministère de la culture et de la communication et du Département de la Seine-Saint-Denis



William Shakespeare

Mardi 30 mai 20h

En partenariat avec l'action culturelle Université Paris 8 de Saint-Denis

## Le Mac Songe

Extraits du *Songe d'une nuit d'été* et de *Macbeth*

Traductions de François-Victor Hugo, Jean-Michel Déprats, et Yves Bonnefoy

Mise en scène : Laurent PRACHE et Noémie FOURDAN

Avec → Céleste BERNARD, Rahma BRICIF, Mathilde BULLY, Yaël BURSTIEN,  
Inès DAMOUCH, Salomé FAUVINET, Caio CALVITTI, Guillaume GILLY,  
Lucien LEVAVASSEUR, Emma LOPEZ, Lou PLACIER, Alessandro STRAPPATO,  
Ismahane VERTENEUILLE, Irvin VIOLETTE MEHU

Nous avons choisi de travailler sur deux pièces emblématiques de Shakespeare, une comédie et une tragédie : *Le Songe d'une nuit d'été* et *Macbeth*.

Bien sûr, il ne s'agit pas de les monter intégralement, mais tout simplement d'en jouer quelques scènes, et de raconter le reste. Et de profiter au passage de la joie immense de dire ces mots, dits et redits, ces répliques célèbres, embrouillées et magnifiques.



Samedi 3 juin 20h  
Dimanche 4 juin 15h

*Atelier adulte*

# Les Bas-fonds

de Maxime GORKI  
Traduction de Serge ROLET

Mise en scène : Marie DE BAILLIENCOURT

**AVEC → Manon AOUNIT, Justin BACCOUCHE, Sherine BOUGHAZI, Ghislain COSTAGLIOLA, Gina ERRICHELLO, Eric FONTAINE, Ozgur KILIC, David LARRE, Yannick LECOINTE, Kenza MSADEK, Amandine PION, Philippe PION**

Les bas-fonds, c'est à la fois un asile et un lieu de bataille où se terre une collectivité, une peuplade, une horde. Sans boussole et sans guide, en rupture avec la loi, sociale et morale, les personnages tentent de tenir debout. Ils mènent un combat féroce contre eux-mêmes et les autres, pour rester des Hommes. Pétri de tendresse et d'empathie envers ses personnages, le texte de Gorki recèle d'admirables réflexions sur la condition humaine.

Alexis Maximovitch Pechkov (son pseudonyme Gorki, signifie « amer »), savait de quoi il parlait lorsqu'il écrivit la pièce à 32 ans en 1902. A partir de 12 ans, il travaillait déjà comme cordonnier ou graveur. Puis il erra lors d'une longue marche à pied dans les régions du Caucase. Admiré par Tchekhov, il se brouilla très vite avec Lénine qu'il traita de « nouveau tsar », partit aux Etats-Unis, il fut réhabilité par Staline, soupçonné de ne pas y être pour rien quand Gorki mourut en 1936.



Mardi 6 juin 18h30

*Atelier théâtre et écriture des élèves  
de CM2 de l'École Jean Rostand*

## *Bienvenue à Animaucville*

Mise en scène Nina BALLESTER de la Compagnie Lévriers  
Enseignantes : Houria IDJOUADIENE

AVEC → Yanis AMARA, Elyes AZEG, Amir BEN ROMDHANE, Eden BIDZIMOU, Rayhanna BRAZ, Bamby CAMARA, Adam DIABY, Assitan DIARRISSO, Mamadu Alfa DJALO, Samy EL ALAMI, Ozaïr De Fatima FERNANDES SEMEDO, Ishaq GUEMRAOUI, Syrine JODDAR, Nihal KELTOUMI, Issa KONTE, Khadidja KOULIBALY, Badredine LATRACH, Ranya MESKINE, El Alia MESSAOUDI, Leila MORGADO DOS SANTOS, Mystère N'TOYA, Adel OUBERKA, Melynda OUIRIMI

Cher Jean de la Fontaine, nous avons utilisé vos célèbres fables, les avons mélangées, transformées, tordues dans tous les sens, et aujourd'hui notre public est invité à découvrir la belle commune d'Animaucville, et tous les événements qui s'y passent...

Jeudi 8 Juin 14h et 19h

Option Théâtre Terminales du lycée Maurice Utrillo

# Las Piaffas

D'après *Les oiseaux* d'Aristophane  
Traduction et adaptation de Serge Valletti

Mise en scène : Marie DE BAILLIENCOURT  
Enseignant : Aurélien CUNAT

AVEC → Sarah AIT AKLI, Muneeb ALI, Selen ALTUNTAS, Paule AZAPFACK  
KENFACK, Mazarine BAYIHA, Amadou DIARRA, Victoire DIBOUNJE,  
Henoc DIEDHIOU CAMARA, Ryan DJOGLHAL, Hajar EL OUARDI, Léna HAFRAD,  
Abdallah HAMOUDA, Ilana HANEEFA, Yasmina M'HOUDINI, Ahmed MOHAMED,  
Johsua PIERRE LOUIS, Widsherline PRINSTON, Sidi SAKHO, Marwa SMAILL,  
Vitura THEIVENDRAN, Valderson VALME

De drôles d'oiseaux, oui !... Deux personnages, Pistenterre et Benjamin, en ont vraiment marre de payer des impôts. Direction le pays des oiseaux où tout est liberté, ripailles et justice fiscale. Après une prise de contact difficile, nos deux compères font comprendre à la volaille qu'elle dispose d'un immense pouvoir puisqu'elle se situe entre les dieux et les hommes. De quoi s'en mettre plein les poches ! Comme il voit que son discours et ses idées plaisent à ce peuple d'oiseaux, Pistenterre décide d'être lui-même le roi des oiseaux, et donc de devenir le roi du monde : au-dessus des hommes et au-dessus des dieux, et même au-dessus de ceux qui sont au-dessus des dieux.

Aristophane, il y a vingt-cinq siècles, gravait pour la première fois les mots d'un théâtre comique et politique au bord de la Méditerranée. Les Oiseaux est la sixième pièce d'Aristophane que Serge Valletti (comédien et auteur né à Marseille en 1951) adapte en Las Piaffas, dans le cadre de son projet Toutaristophane, consistant à traduire et adapter chaque pièce du dramaturge grec.





Samedi 10 juin 20h  
Dimanche 11 juin 15h

*Atelier adulte*

## *Cet animal étrange*

De Gabriel AROUT

Mise en scène : Marie DE BAILLIENCOURT

AVEC → Aïseta BARADJI, Evelyne BOLIVARD, Sherine BOUGHAZI, Slim ELLOUZE, Gregorie GHOCANE, Yann GUSTARIMAC, Inès MAKAZANI, Kenza MSADEK, Éric MULAMBA, Anne-Laure ROUSSELIÈRE, Myadeline SAÏD AHMED

Quel est donc cet animal étrange ? L'être humain bien évidemment. Un homme titubant entre en scène. Il est interrompu dans son soliloque par les grondements d'un chien. Décidé à montrer à l'animal la grandeur de l'humanité, il va lui raconter des histoires sur « l'étrange animal » masculin et sa compagne ; surgissent alors des scènes dont les personnages – veuves émerveillées, femmes trompées, amants couards, fiancées en fleur... – tentent de parler d'amour en dépit de leur maladresses et de leurs vices. Avec douceur et finesse se présente l'être humain dans ses qualités comme dans ses travers. "Cet Animal Etrange" a été écrit en 1963 à partir de douze nouvelles de Tchekhov.

Fils d'un ingénieur Russo-Arménien, Gabriel AROUTCHEFF, dit Gabriel AROUT, est né en 1909 à Rostov sur le Don. Licencié en lettres, il a fait tous les métiers, de débardeur à chroniqueur sportif, avant d'aborder la carrière d'auteur dramatique. Il est mort en 1982.



Lundi 12 juin 18h30

*Atelier Insertion à l'Emploi (PLIE)*

## Rencontres

Mise en scène : Manon Aounit et Ozgür Kilic

AVEC → Ouiza AIT-AHMED, Christopher BAKISSY,  
Fatoumata DOUCOURE, Phina ZOWA

Fragments de soi, fragments de vie au croisement d'une, deux, trois, non quatre rencontres, soutenues par le jeu théâtral et la musique. Qu'est-ce qui nous lie ? Qu'est-ce qui fait groupe, qu'est-ce qui nous uni ? Qu'est-ce qui nous aide à reprendre confiance en soi, en le Nous ? A travers ces quatre beaux témoignages, nous voyageons à travers différents horizons et différentes passions, mais aussi questions et questionnements de vie qui peuvent nous traverser sur les chemins de nos existences. Ce qui est sûr, c'est qu'ensemble, on va loin.





Mardi 13 juin 18h30

*Atelier PEAC de l'école élémentaire Jean Rostand*

## *Bakou et les adultes*

d'après Jean-Gabriel NORDMANN

Mise en scène : Clotilde PAYEN

Enseignante : Noura BEN SALEM

AVEC → Akram ABDELLAOUI, Mounib ABDILLAH, Ayaat ALI CHATTA,  
Mohamed ALI, Ilina AMARA, Younes Amrani, Ali BATHILY, Jihanne BELHOUFRTTE,  
Nelina BERKAT, Ismaïl DEMBELE, Jennah DIABY, Anis DIAF, Samedo FERNADES,  
Maeva KADDOURI Zineb MEHDI, Rayyan KRAI, Bassma LAAMOURI,  
Edene MALLEK, Derek MICHEL-ETIENNE, Zamaana MKOUBOI,  
Kendy NZUZI MATA, Kéren OKITEKENGA,  
Mohamed-Lamine SYLLA, Souleymane TRAORE

Bakou se pose des questions, des tas et des tas de questions. Pourquoi sa mère pleure quand il lui demande ce qu'est l'amour fou ? Pourquoi faudrait-il faire des études si les études ne servent à rien pour devenir intelligent ? Pourquoi les adultes ont-ils oublié qu'ils ont été des enfants... Les élèves de CE2 de Jean Rostand s'en posent aussi.

C'est pourquoi ce texte résonne, que l'on soit un enfant ou un adulte.



Mercredi 14 juin 15h

*Atelier Théâtre en partenariat  
avec le centre social du Quartier du Maroc/Avenir*

# *Blanche Neige chez les sept nains*

Mise en scène : Manon AOUNIT

AVEC → Inès AIT ZIDANE, Tafrara BELLACHE, Tesla BELLACHE, Adam BEY,  
Ichrak BOUBZIDI, Ilyana CHERIF, Haza KAYGALLAK, Nassim KEMEL,  
Jahyan LENERAND, Chayma MEGHLOUI, Sarah OLIVERA, Imrane OUADAH

Tout le monde ou presque connaît l'histoire de Blanche Neige, sa terrible belle-mère, les adorables sept nains, et aussi le chasseur et le prince ! Mais vous ne connaissez pas encore la version de vos enfants ! En 2023, est-ce vraiment le plus important d'être la plus belle du royaume et de l'histoire ? C'est ce que nous découvrirons à travers leur réécriture !



Jeudi 15 juin 19h

*Atelier de pratique artistique du collège Barbara*

## *Loup es tu ?*

Mise en scène : Manon AOUNIT

Enseignante : Clara PARCILLIE

**AVEC → Noah AHMED-BEN-MOHAMED, Nawad ALI SAID, Ashana ASOKKUMARAN, Oumar BAKAYOKO, Dahaba BATHILY, Mohamed CISSE SIMON, Alimane COUPPE DE K MARTIN, Said DAURIN - Mohamed, DIAGNE Seynabou, Fatoumata DIARRA, Kahina DJEGHLAL, Mariam FOMBA, Moussa GANDEGA, Mellina KADJI, Naïra M'BAE, Yanis MEDHI, Assa NIAKATE, Vado Ryan ROGEON, Fahim SAANDI, Thamira SUTHAHARAN, Diana Sofia TAVARES FURTADO, Niouma TOURAY, Ramata TRAORE**

Il n'a pas eu toujours bonne presse ni bonne réputation, le loup qui depuis des lustres et des lustres berce les contes et nos imaginaires... Lui qui dévore grand-mère et moutons, qui dupe les innocents et qui habite nos cauchemars et celui des enfants est-il si méchant ? Nous tenterons de rétablir la vérité en fin de conte...



Samedi 17 juin 15h

*La Fabrique - Atelier cirque*

# Quel cirque !

Mise en scène : Isabelle HELLEUX et Fabrice MICHAUD

## GRUPE 1

AVEC → Louis BOMBE-SCHONBACHLER, Maryam BOUZNADA, Maelys GUINOISEAU, Pauline QUEVREUX, Emily TALBI, Manel TERBI, Maryam TERBI, Danielle TRAORE

## GRUPE 2

AVEC → Sanaa BENDAOU, Katia AIT-OUAZZOU, Emily ALUARES-BULTE, Kenza BAKIR, Anouck BARAT, Lucia BARAT, Nelya BEAUDOUIN, Gabrielle BOCCHINO MAREAU, Manuela DOUBLEMART, Lilia FREDJ, Lola GOTTE, Miasa HOFFMANN-GODARD, Naya HOFFMANN GODARD, Roxanne NJOH-PRISO, Kelyan NYANTT, Polly TAILLASSON, Emilienne TCHANGOU

## GROUPES ADULTES

AVEC → Chantal BRUNEUS, Houria IDJOUADIENE, Pierre TOJANI, Sam MAIZAROI, Sara COURAM, Slim ELLOUZE, Yann GUSTARIMAC

Nos jeunes circassiens accompagnés d'adultes amateurs, vous proposent un cabaret fantaisiste. Où couleurs et musiques se mélangent pour notre plus grand plaisir. Celui du partage et de la rencontre.



Dimanche 18 juin 15h

*Atelier théâtre adulte  
En partenariat avec l'association RCE*

## *Mosaïque*

Mise en scène : Clémence LABOUREAU

Avec → Inès OUBID, Hamza ZIGHMI, Asma SHAMSHAD, Enora SENDE,  
Assa SALL, Gaye DOUCOURÉ, Sabrina CIEUTAT, Ada ANISSA, Lina ...

À partir d'extraits aux registres variés (conte, roman, article, essai, discours), nous avons assemblé une « mosaïque » de textes autour d'un motif récurrent : l'égalité femmes-hommes. Une mosaïque, pour faire entendre la multiplicité de nos points de vue et la richesse du dialogue.



Jeudi 22 juin 19h

*Atelier de pratique artistique du collège Joliot Curie*

## *La goutte de miel*

Mise en scène : Juliette MALFRAY ET Irène VOYATZIS  
Enseignante : France SAINVAL-NOËL

Avec → Meriem CHOKOD, Mohamed HAMOUDA, Rydane JEETOO  
Ilyess KHELIFI, Myriam MESSAOUDENE

La goutte de miel est une adaptation actualisée de Roméo et Juliette. Nourrie du conte Une goutte de miel, c'est l'histoire de jeunes en conflits, qui ne savent plus d'où vient la discorde. Avec une langue proche des jeunes, sans être quotidienne, le groupe raconte et joue ensemble cette histoire d'amour et de guerre, s'appropriant ses problématiques et le langage théâtral.



Samedi 24 juin 21h

*Atelier adulte*

## *Débauche(s)*

Avec la complicité des écrits de Falk RICHTER, Martin CRIMP,  
Rémi DEVOS, Joël POMMERAT, Laurent GAUDE...

Mise en scène : Nicolas GUILLEMOT et Charles LEPLOMB

Avec → Farwa CHANGAIZ, Amélia DEL NERO, Sara ELBALQ,  
Jean-Pierre FORESTIER, Yannick LECOINTE, Chaïma MIMOUNI,  
Keytina MOUSTIN, Audrey MOUSTIN, Thoms NTY NBARGA, Sarah TARIN

Dans ce monde impitoyable de l'entreprise, elle/lui ballotés entre embauches et débauches, démissions et rémissions, salaire et galère. Et si elle/lui écoutait enfin cette petite voix intérieure qui lui dit dans sa tête : « Au revoir patron ».



Samedi 24 juin 18h

Atelier théâtre La Fabrique - GROUPE 1

## *Il a beaucoup souffert, Lucifer*

d'Antonio CARMONA

Mise en scène : Clémence LABOUREAU

Avec → Célia, Danyelle, Iliana, Issa, Jade, Kali, Lya, Kylian, Maryam, Nadir, Nael, Naissem, Willey, Yasser, Youssef

Et si le diable n'était pas celui que l'on croit ? Sous ses airs d'ange, Gabriel harcèle dans la cour de récré celui qu'il surnomme «Lucifer», son ex meilleur ami. Et si plutôt que de sortir les poings, Lucifer étudie son «ennemi» à la loupe ?

Sous des dehors loufoques, cette pièce aborde avec intelligence le thème du harcèlement scolaire et parle de la complexité des relations humaines. Une écriture drôle qui montre une réparation possible quand on met les mots sur les maux.

Remerciements à Marianne PICHON

Atelier théâtre La Fabrique - GROUPE 2

## *Trébuché qui court vite*

Mise en scène : Clémence LABOUREAU

AVEC → Alliya, Asma, Brittany, Chahinez, Jassim, Léon, Manouène, Noam, Selma, Tessa

Une histoire d'amour et de survie. Deux jeunes gens se rencontrent mais ne peuvent s'aimer car leurs familles sont ennemies. Ils décident pourtant de braver l'interdit, de se marier en cachette et de fuir pour vivre leur amour. Mais un enchaînement fatal des événements scelle le destin tragique de ces jeunes amoureux.





Exposition de l'école Romain Rolland

## *Découverte et valorisation des territoires à vélo*

Intervenants : Sarah KOUIDRI (plasticienne) et Marianne PICHON (podcast)

Enseignants : Soumia BELBACHIR (UPE2A), Sylvie CIVI (CE2CM2),  
Marion DEMONIERE (CE1C), Amin FARESS (CE1A), Jessica FREIRE (CP JF),  
Soufiane FAREH (CE1D), Isabelle HUART (CE1B), Amina KHIAT (CE2A),  
Anissa LAAZOUZI (CPAL), Virginie LALEVÉE (CPVL),  
Sarah LAMI (CPSL), Nouzha REBAI (CE1C).

AVEC → Les élèves des 4 classes de CP , 4 classes de CE1,  
1 classe de CE2, 1 classe de CE2CM2, du dispositif UPE2A.

Les élèves vont à vélo découvrir un territoire du département. Il s'agit du parc de la Poudrerie dont l'histoire est intimement liée à la fabrication et au stockage de la poudre de 1873 à 1973. De cette découverte, ils réaliseront un docufiction qu'ils mettront en son avec Marianne et qu'ils illustreront par une ou plusieurs fresques avec Sarah.

L'objectif est à travers cette œuvre de valoriser un lieu remarquable du territoire en l'explorant avec le vélo, un transport très respectueux de la planète.

# L'équipe du Festival 2022

## L'équipe du Studio Théâtre

Marjorie NAKACHE - Directrice artistique  
Kamel OUARTI - Directeur administratif  
Hervé JANLIN - Directeur technique  
Fouzia FENDI - Chargée d'administration et de production  
Jihan ASKOUR JABIR - Chargée de communication  
Amira LAHMAR - Chargée de communication  
Nisrine FETHI - stagiaire relations publiques  
Sarah KOUIDRI - Costumière/Habilleuse  
Roland PIERRE - Responsable accueil  
Agents d'accueils : Adam AZEG, Khaled EL MAMOUNE,  
Zaïre SIDI BOUMEDINE, Sherine BOUGHAZI  
Ghislaine GUINOISEAU - Agent d'entretien

## L'équipe artistique du festival

Marie de Bailliencourt DE BAILLIENCOURT - Metteure en scène  
Clémence LABOUREAU - Autrice/Metteure en scène  
Marianne PICHON - Metteure en scène  
Isabelle HELLEUX - Circassienne (arts aériens)  
Charles LEPLOMB - Metteur en scène  
Nicolas GUILLEMOT - Metteure en scène  
Fabrice MICHAUD - Circassien (sol, jonglage, équilibre)  
Clotilde PAYEN - Metteure en scène  
Laurent PRACHE - Metteur en scène  
Noémie FOURDAN - Metteure en scène  
Irène VOYATZIS - Metteure en scène  
Juliette MALFRAY - Metteure en scène/Chanteuse  
Manon AOUNIT - Metteure en scène  
Nina BALLESTER - Metteure en scène

## L'équipe technique du Festival

Hervé JANLIN - Régisseur Général  
Régisseurs intermittents : Rachid BAHA, Géraldine MENDES,  
Nordine ZOUAD, Nasser HAMMADI, Ibrahim SISSOKO

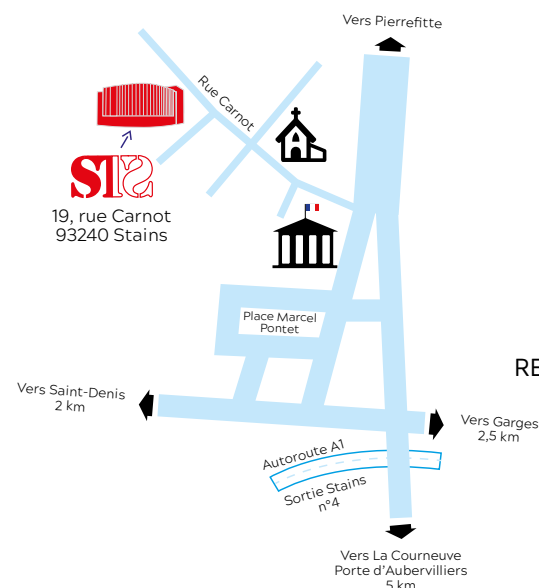
# Infos pratiques

## Réservations

Par téléphone au **01 48 23 06 61**  
Par e-mail **contact@studiotheatrestains.fr**

## Venir au studio

**19, rue Carnot 93240 Stains - arrêt Mairie de Stains**



**Bus 150** au départ de  
Porte de la Villette, Aubervilliers,  
La Courneuve et Pierrefitte

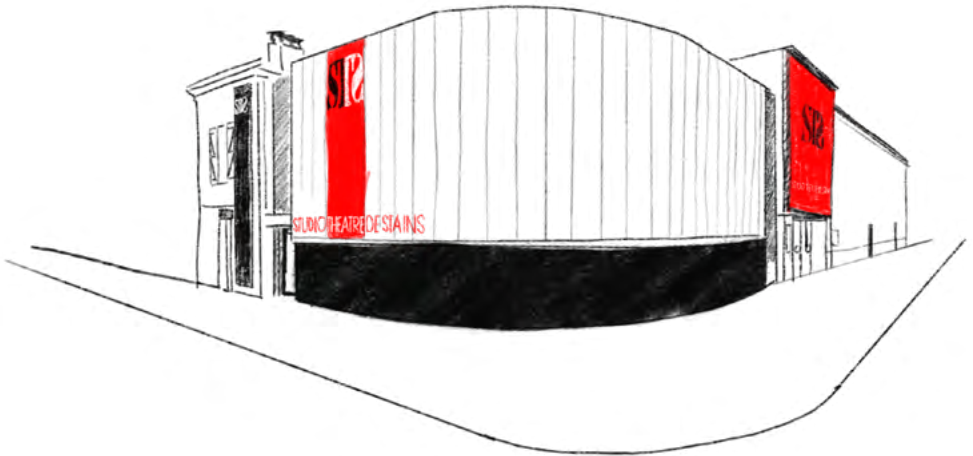
**Bus 252** au départ de  
Porte de La Chapelle

**Bus 255** au départ  
de porte de Clignancourt  
et Saint-Denis Université

RER D gare de Pierrefitte-  
Stains + Bus 150

RER B gare de La Courneuve + Bus 150

**Navette gratuite aller/retour  
les soirs de représentations**  
à la station Saint-Denis  
Université - nous contacter



**STS**

19, rue Carnot 93240 Stains

01 48 23 06 61 - [www.studiotheatrestains.fr](http://www.studiotheatrestains.fr)

  Studio Théâtre de Stains  @STStains  studiotheatrestains